

FOLKWAYS RECORDS/NY FW 8807

Mountain Songs ^{and} Yodeling of the Alps

played and sung by **FRITZ LIECHTI** and family



Rosenthal

M
1784
L718
M928
1958

MUSIC LP

Descriptive notes are inside pocket

MOUNTAIN SONGS AND YODELING OF THE ALPS

CHUMM MIT I D'BERGE
(Come with Me to the Alps)

HUETERBUEB VON UMMEL
(The Shepherd Boy)

DER ANET DEM BARGLI
(There Over the Mountain)

MORGE FRUEH
(Early in the Morning)

LANDLER
(Swiss Folk Dance)

HUETERBUEB VON HERZOG
(The Shepherd)

DER ZWANGGRIND
(Stubborn Face)

JHR MANNE ES TAGET
(It's Dawning)

BODELER
(Swiss Folk Dance)

GUGGER
(The Cuckoo)

ECHOYODEL
(Echo Yodel)

EMMENTALERLIED
(The Emmentaler Song)

POLKA
(Swiss Dance)

WILDHEURYUTZ
(Wild Haycutter Yodel)

CHATZLI
(Kittens)

GADMER LIEDLI
(Gadmer Song)

MARCH
(German-Swiss March)

YODELE
(Yodel)

Library of Congress Catalogue Card No. R 58-560
© 1958 FOLKWAYS RECORDS & SERVICE CORP.
632 Broadway, NYC, USA 10012

Mountain Songs and Yodeling of the Alps

played and sung by **FRITZ LIECHTI** and family

Mr. Fritz Liechti and his family were born in the village of Thun, Switzerland. Recognized as the top yodeller by the yodelling clubs in Switzerland, Mr. Liechti was also known as a professional mountain climber and skier. He settled in Canada in 1952 along with his wife and two children, Heidi and Vreni.

SIDE 1

Band 1

CHUMM MIT I D'BERGE

Chumm mit i d'Berge ue, i d'Alperose,
Wo uber Fels und Flueh
Gsehsch Wildbäch tose.

Chumm mit is Alpeland, chum mit i d'Bärge
Wo i der Felsewand bluehnd d'Edelwiss,
In eusne Berge isch Heimeterde,
Da wirdmer froh,
Chum mit is Alpeland,
Chum mit i d'Bärge
Wo näbe Schnee und
Is bluend d'Edelwiss.

Chumm mit i d'Berge ue wo Senne singe,
Wo d'ader steile Flueh
Gsehsch Gemschi springe.

Chum mit is Alpeland, chum mit i d'Berge
Wo näbe Schnee und Is blüehnd d'Edelwiss.
In eusne Berge isch Heimeterde,
Da wirdmer frei, so frei,
Da wirdmer froh.
Und lüchtet s'abigrot,
Denn müemer scheidet,
Wenn d'Sunn am höchste
Grat still undergaht.

COME WITH ME TO THE ALPS

Come with me to the Alps
To the roses of the Alps,
Where over cliffs and meadows
You see the wild waterfalls pass in foam.
Come with me to the Alps
Where over the cliff walls you see
The blooming Edelwiss.

In our mountains which is homeland,
One gets happy and free.
Come with me to the mountains,
Come with me in the Alp land,
Where you'll see the Edelwiss
Blooming beside snow and ice.

Band 2

HUETERBUEB VON UMMEL

Was hopet u chroset dur s'Täli us,
Was isch fur nes Yutze u bälle
Der Hüeterbueb isches u tribt
Der duruf uchlepft mit
Der Geisle zum schälle.

Am Morge da tribt er die
Chue uf d'Weid u blit bis a mabe
Verusse tuet gern a chli
Schlingule u latse n'alei,
Geit öpe de Heg na ga nusse.

THE SHEPHERD BOY

What's hopping and thundering
Through the mountain valley,
What's singing and yodelling?
The shepherd boy is going up the mountain.
His cracking whip sounds his comming.

In the morning he leads the cows
On the meadows and
Stays outside till it's night.
He loves to loiter, leave them alone
Goes along the hedges to find nuts.

Band 3

DEUT ANET DEM BÄRGLI

Dert änet dem Bärqli im Trueb,
Dert hani aus luschtige Bueb,
As wunderschöns Meiteli gseh,
Wi früschi Rose im Schnee.

Säg Meiteli wo chunsch de du har,
Das rate isch grüseli schwer,
Uni cha dersch nid säge wos isch,
Du gwundrige stürmi wast bisch.

THERE OVER THE MOUNTAIN IN THE VALLEY

There over the mountain in the valley,
There have I as a young boy,
Seen a wonerful girl
Just like a rose in the snow.

Tell me girl, where do you come from,
The guessing is pretty hard.
I'm not going to tell you,
You nosy boy that you are.

Band 4

MORGE FRÜEH

Morge fröhe we d'Sunne lacht,
Und sich alles luschtig macht,
Ga mir zu dene chüelene use l
La nis ab em Tou nid gruse
Bi dene Chüelene uf der Weid,
Het der Senn si Freud.

Has doch dänkt es chom derzue,
Das i wärd a chüeierbueb
Uf de Bäрге isch guet läbe
D'Chüeier Yutze nid vergäbe
Be dene Chüelene uf der
Weid het der Senn si Freud.

EARLY IN THE MORNING

Early in the morning
When the sun starts smiling,
And everyone prepares to be happy,
We'll go to those cows,
Let us not scare the dew in the meadow.
That's where the shepherd has his pleasure.

I thought it would be fun
Being a milking boy.
There's a good life on the mountain, No!
We're not yodelling for nothing,
For those cows in the meadows.
That's where the shepheard has his pleasure.

Band 5

LÄNDLER accordian solo
A Swiss Folk Dance

Band 6

HÜETERBUEB VON HERZOG

Froh ganig bi iedem Wätter,
Ueche n'uf die höchi Flueh,
I der Tasche hani ds'läke,
Ga for Tag in aller früeh,
Chumm Geissli
Chumm Gibe Chumm.

D'Geissli gani dert ga hüete,
Obe uf der Steile Flueh,
Ghöre luschtig Glöggli lute,
Yutze möchti yetz for Freud
Chumm Geissli
Chumm Gibe Chumm.

THE SHEPHERD

Happily I go in any waether
Up upon the highest Alps.
In my pocket I have food to eat
I early, before daybreak.
Come goats!
Come along!

There I go to heard my goats
Up upon the rocky boulders.
I heat the happy jingling bells.
I'm so happy, I could yodel!
Come goats!
Come along!

Band 7

DER ZWÄNGGRIND

Es isch gar mangs Opfeli no so guet,
S'het doch es Würmli drin,

KITTENS

Oh! our two kittens are little rascals.
They have snow white paws with claws on them.

The slink through the house and catch mice,
They treat them crully, Who'd know by
looking at them?

Band 7

GADMER LIEDLI

Scheen isch's wohl im Bärnerhüüs,
Doch niena scheender als binüüs,
G'ersch die Gloggen von den Chienen?
Gsehsch di Gemschi uf den Fliennen?
:Und der Senn uf griener Weid,
Singt und yutzet s'isch a Freid:

S'Derfli isch ya fryli chly,
Im Hasli lyt's gantz oben-y
Von dem Alpenchranz, dem scheenen
Rüeft's ringsum von Alphornteenen
:Dert bin Quellen an der
Aar fiehlt me d'Fryheit wunderbar:

GADMER SONG

Beautiful is a Berner house
Beautiful it is to be in a Berner house.
But still nicer is ours.
There you hear the bells of the cows
And see the goats on the daring cliff walls.
The Senn (man) sings and yodels! It's joyous!

The village is really small.
It lies at the end of a valley.
From all corners of the beautiful Alp chain,
You can hear the Alphorn bugleing.
Here at the beginning of the Oar (river)
You can feel the freedom beautifully.

Band 8

MARCH accordian solo
German-Swiss March

Band 9

YÖDELE

Jetzt weimer eis jodele.
(yodel)
Zum zweite mal Jödele.
(yodel)

Zum trutz nonemal Jödele.
(yodel)

YODEL

Let us yodel once to be happy.
(yodel)

Let us yodel once again to be happy.
(yodel)

Let us for the third time yodel
(yodel) to be happy.